

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1964 Nr. 184

A. TITEL

*Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bonds-
republiek Duitsland inzake de zijdelingse begrenzing van het
continentale plat in de nabijheid van de kust;
Bonn, 1 december 1964*

B. TEKST**Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland inzake de zijdelingse begrenzing van het continentale plat in de nabijheid van de kust**

Het Koninkrijk der Nederlanden

en

De Bondsrepubliek Duitsland

Overwegende dat het dringend noodzakelijk is, de begrenzing van het aan hun grondgebied grenzende continentale plat der Noordzee voor het gebied in de nabijheid van de kust in gemeenschappelijk overleg vast te stellen en dat dat grensgedeelte dient te worden vastgesteld in aansluiting op de in de Aanvullende overeenkomst van 14 mei 1962 bij het Eems-Dollardverdrag van 8 april 1960 getroffen gemeenschappelijke regeling,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

(1) Tot aan de 54ste noordelijke breedtegraad loopt de grens tussen het Nederlandse en Duitse deel van het continentale plat der Noordzee van het noordelijke eindpunt van de in de Aanvullende overeenkomst van 14 mei 1962 bij het Eems-Dollardverdrag van 8 april 1960 overeengekomen lijn die het grensgebied der Eemsmonding in lengterichting verdeelt, volgens de kortste lijn over de punten E₁ en E₂ tot punt E₃.

(2) De coördinaten (volgens de Duitse zeekaarten No. 50, uitgave 1956, VII en No. 90, uitgave 1964, V) zijn:

van het punt E₁: 53°45'06" N, 6°19'56" O,
van het punt E₂: 53°48'56" N, 6°15'49" O,
van het punt E₃: 54°00'00" N, 6°06'26" O.

Artikel 2

(1) De bepalingen van dit Verdrag zijn niet van invloed op het vraagstuk van het verloop der staatsgrens in de Eemsmonding. Iedere Verdragsluitende Partij behoudt zich in dit opzicht haar rechtsstandpunt voor.

(2) Een beslissing ingevolge lid 2 van artikel 46 van het Eems-Dollardverdrag laat dit Verdrag onverlet.

**Vertrag zwischen dem Königreich der Niederlande und der
Bundesrepublik Deutschland über die seitliche Abgrenzung
des Festlandssockels in Küstennähe**

Das Königreich der Niederlande

und

Die Bundesrepublik Deutschland,

in der Erwägung, dass eine einvernehmliche seitliche Abgrenzung des an ihre Hoheitsgebiete angrenzenden Festlandssockels der Nordsee für das küstennahe Gebiet vordringlich ist und dass die Teilgrenze im Anschluss an die im Zusatzabkommen vom 14. Mai 1962 zum Ems-Dollart-Vertrag vom 8. April 1960 getroffene gemeinschaftliche Regelung zu ziehen ist,

Haben folgendes vereinbart:

Artikel 1

(1) Die Grenze zwischen dem niederländischen und dem deutschen Anteil am Festlandssockel der Nordsee verläuft bis zum 54. Breitengrad Nord von dem nördlichen Endpunkt der im Zusatzabkommen vom 14. Mai 1962 zum Ems-Dollart-Vertrag vom 8. April 1960 vereinbarten Linie, die den Grenzbereich der Emsmündung in der Längsrichtung teilt, auf der kürzesten Linie über die Punkte E₁ und E₂ zum Punkt E₃.

(2) Die Koordinaten (nach den deutschen Seekarten Nr. 50, Ausgabe 1956, VII und Nr. 90, Ausgabe 1964, V)

des Punktes E₁ sind: 53°45'06" N, 6°19'56" O,

des Punktes E₂ sind: 53°48'56" N, 6°15'49" O,

des Punktes E₃ sind: 54°00'00" N, 6°06'26" O.

Artikel 2

(1) Die Bestimmungen dieses Vertrages berühren nicht die Frage des Verlaufs der Staatsgrenze in der Emsmündung. Jede Vertragspartei behält sich insoweit ihren Rechtsstandpunkt vor.

(2) Eine Entscheidung nach Artikel 46 Abs. 2 des Ems-Dollart-Vertrages lässt diesen Vertrag unberührt.

Artikel 3

Dit Verdrag geldt eveneens voor het „Land” Berlijn, tenzij de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland binnen drie maanden na de inwerkingtreding van dit Verdrag de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden mededeling doet van het tegendeel.

Artikel 4

(1) Dit Verdrag moet worden bekrachtigd; de akten van bekrachtiging dienen zo spoedig mogelijk te 's-Gravenhage te worden uitgewisseld.

(2) Dit Verdrag treedt in werking op de dag volgende op de dag van uitwisseling der akten van bekrachtiging.

GEDAAN te Bonn, 1 december 1964, in tweevoud, in de Nederlandse en de Duitse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden:

(w.g.) G. E. VAN ITTERSUM

Voor de Bondsrepubliek Duitsland:

(w.g.) CARSTENS

Artikel 3

Dieser Vertrag gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung des Königreichs der Niederlande innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Vertrages eine gegenteilige Erklärung abgibt.

Artikel 4

(1) Dieser Vertrag bedarf der Ratifikation; die Ratifikationsurkunden sollen so bald wie möglich in Den Haag ausgetauscht werden.

(2) Dieser Vertrag tritt an dem Tag in Kraft, der auf den Tag des Austausches der Ratifikationsurkunden folgt.

GESCHEHEN zu Bonn am 1. Dezember 1964 in zwei Urschriften in niederländischer und deutscher Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist.

Für das Königreich der Niederlande:

(gez.) G. E. VAN ITTERSUM

Für die Bundesrepublik Deutschland:

(gez.) CARSTENS

D. GOEDKEURING

Het Verdrag behoeft ingevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van het Verdrag is voorzien in artikel 4, eerste lid.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zullen ingevolge artikel 4, tweede lid, in werking treden op de dag volgende op de dag van uitwisseling van de akten van bekrachtiging.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Verdrag alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

De tekst van het op 8 april 1960 te 's-Gravenhage voor het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland ondertekende Eems-Dollardverdrag, naar welk Verdrag wordt verwezen in de preambule en elders in het onderhavige Verdrag, is geplaatst in *Trb.* 1960, 69; zie ook *Trb.* 1963, 114 en 116.

Van de op 14 mei 1962 te Bennekom voor het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland ondertekende Aanvullende Overeenkomst bij genoemd Eems-Dollardverdrag is de tekst geplaatst in *Trb.* 1962, 54; zie ook *Trb.* 1963, 119.

Uitgegeven de *dertigste* december 1964.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. LUNS.